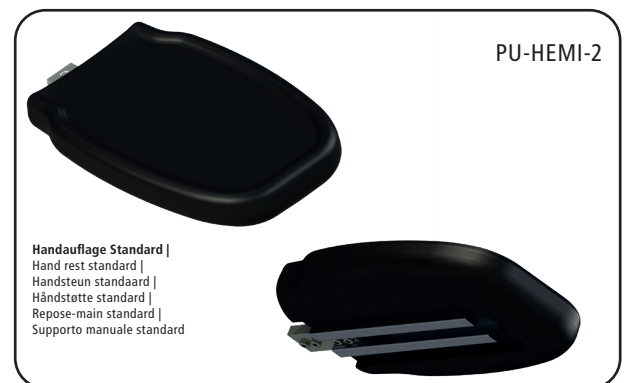
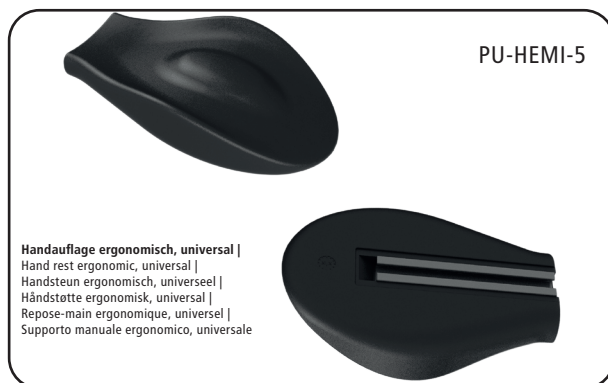
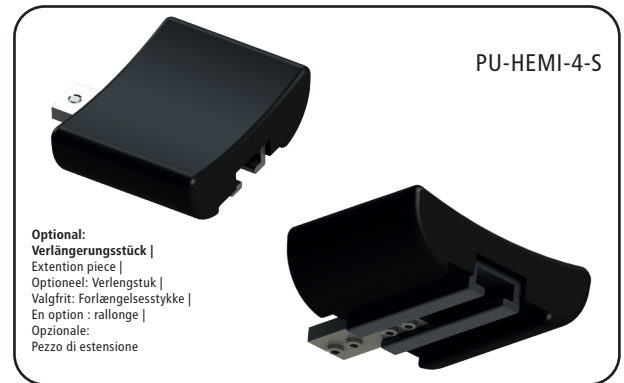
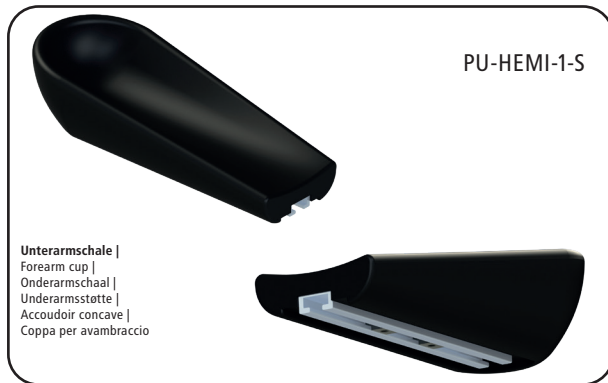


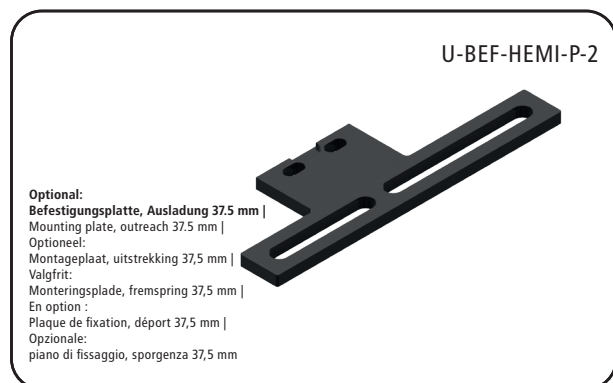
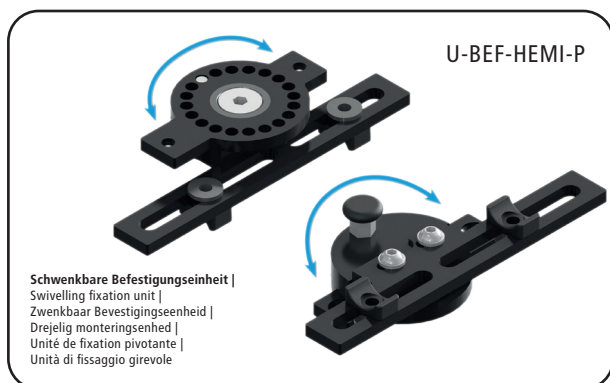
HEMI

Modulares Armschalensystem
 Modular Arm Support System
 Modulair armschaalsysteem
 Modulært armstøttesystem
 Système modulaire d'accoudoir concave
 Sistema a coppa per braccio modulare



	Inhaltsverzeichnis	
	01. Einsatzbereich, Zweckbestimmung	4
	02. Kontraindikation	4
	03. Sicherheitshinweise	4
	04. Montage	4
	05. Reinigung und Desinfektion	5
	06. Wartung	5
	07. Wiedereinsatz	5
	08. Entsorgung	5
	09. Technische Daten	5
	Contents	
	01. Application and purpose	6
	02. Contraindication	6
	03. Safety Instructions	6
	04. Assembly	6
	05. Cleaning and Disinfecting	7
	06. Maintenance	7
	07. Re-use	7
	08. Disposal	7
	09. Technical Data	7
	Inhoudsopgave	
	01. Toepassingsgebied, doel	8
	02. Contra-indicatie	8
	03. Veiligheidsinstructies	8
	04. Montage	8
	05. Reiniging en desinfectie	9
	06. Onderhoud	9
	07. Hergebruik	9
	08. Afvalverwijdering	9
	09. Technische gegevens	9
	Indholdsfortegnelse	
	01. Anvendelsesområde, formålsbestemmelse	10
	02. Kontraindikation	10
	03. Sikkerhedsanvisninger	10
	04. Montering	10
	05. Rengøring og desinfektion	11
	06. Vedligeholdelse	11
	07. Genanvendelse	11
	08. Bortskaffelse	11
	09. Tekniske data	11
	Table des matières	
	01. Domaine d'utilisation, destination	12
	02. Contre-indication	12
	03. Consignes de sécurité	12
	04. Montage	12
	05. Nettoyage et désinfection	13
	06. Maintenance	13
	07. Réutilisation	13
	08. Mise au rebut	13
	09. Caractéristiques techniques	13
	Indice	
	01. Campo di applicazione, destinazione d'uso	14
	02. Controindicazione	14
	03. Avvertenze per la sicurezza	14
	04. Montaggio	14
	05. Igienizzazione e disinfezione	15
	06. Manutenzione	15
	07. Riuso	15
	08. Smaltimento	15
	09. Dati tecnici	15





01. Einsatzbereich, Zweckbestimmung

Das Modulare Armschalensystem HEMI kommt in der Regel im Altenpflege- und Rehabilitationsbereich zum Einsatz. Das Armschalensystem wird zur Armlagerung (z.B. bei Hemiparese oder Hemiplegie) am Rollstuhl genutzt und mit Hilfe der Befestigungseinheit U-BEF-HEMI-P am Rollstuhl fest montiert. Diese Gebrauchsanweisung richtet sich an qualifiziertes Fachpersonal aus den Bereichen Rehabilitation und Pflege.

02. Kontraindikation

Das Armschalensystem ist ungeeignet für alle Anwendungen, die vom bestimmungsgemäßen Gebrauch abweichen. Das Armschalensystem HEMI ist nur nutzbar, wenn dieses am Seitenteil des Rollstuhles montiert werden kann. Die Montage darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.

03. Sicherheitshinweise

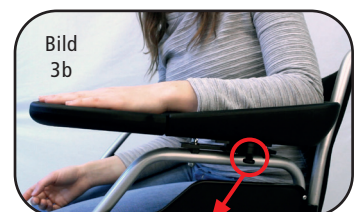
Diese Gebrauchsanweisung ist vor dem Gebrauch zu lesen und zu beachten.

- Das Armschalensystem ist nur für die Anwendung am Seitenteil des Rollstuhls vorgesehen. Es darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal montiert und eingestellt werden. Vor der Anwendung ist der feste Sitz des Armschalensystems zu prüfen.
- Die Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Armschalensystems HEMI. Sie muss aufbewahrt werden und bei Weitergabe ist diese mitzugeben.
- Das Armschalensystem HEMI darf nicht zum Tragen, Lenken und Schieben des Rollstuhls genutzt werden.
- Tauschen Sie beschädigte Teile des Armschalensystems sofort aus! Bei sichtbaren Mängeln darf das Armschalensystem HEMI nicht weiter genutzt werden.
- Beachten Sie die Vorgaben zur Reinigung und Desinfektion im Abschnitt 5.
- Halten Sie Abstand zu heißen Gegenständen und Zündquellen. Die PU-Schaumteile könnten beschädigt werden.
- Beim Auftreten schwerwiegender Vorfälle im Zusammenhang mit diesem Produkt sind die Vorfälle sowohl an die Rolko Kohlgrüber GmbH als auch an die zuständige Behörde des EU-Mitgliedstaates, in dem der Anwender oder Patient niedergelassen ist, zu melden.

04. Montage

Vor der Montage ist die Gebrauchsanweisung sorgfältig zu lesen. Bitte überprüfen Sie die Artikel auf Beschädigungen. Die Montage darf ausschließlich an Rollstühlen mit dafür geeigneten Seitenteilen erfolgen. Das Armschalensystem ist individuell zusammenstellbar. Jedes Teil muss separat bestellt werden.

1. Montage der Armauflage (Bild 1): Legen Sie die Unterarmschale (PU-HEMI-1-S) und die gewünschte Handauflage (PU-HEMI-2-S, PU-HEMI-3R-S, PU-HEMI-3L-S oder PU-HEMI-5-S) auf einen Tisch mit den Profilen nach oben und die offene Seite aneinander. Die Verbindungsplatte in die Schiene der Handauflage zur Hälfte einlegen, sodass die zwei Löcher für die Gewindestifte überstehen. Schieben Sie nun die Unterarmschale auf die Verbindungsplatte. Schrauben Sie die 4 Gewindestifte in die 4 Löcher der Verbindungsplatte fest. Optional kann das Verlängerungsstück zwischen der Unterarmschale und der gewünschten Handauflagen montiert werden. Bei der Montage gehen Sie genau so vor, wie soeben beschrieben.
2. Montage der Befestigungseinheit (Bild 2): Die Befestigungseinheit (U-BEF-HEMI-P) ist für Rollstuhl-Seitenteile mit Rundrohr-Ø 19 mm sowie flache Flächen geeignet. Lochabstände von ca. 16 mm bis 140 mm sind möglich. Legen Sie die mitgelieferten Halbschellen und Scheiben M5/M6 zusammen und schrauben Sie beide mit Schrauben M5/M6 durch die Halteplatte an einem Seitenteil des Rollstuhls fest. Erfolgt die Montage an flachen Flächen, werden die Halbschellen nicht benötigt. **Bitte beachten Sie, dass die Schrauben M5/M6 nicht im Lieferumfang enthalten sind.**
3. Fixierung der Armauflage auf der Befestigungseinheit (Bild 3a): Legen Sie die 2 Nutsteine in die Schiene der Unterarmschale ein, sodass die Löcher der Nutsteine und Befestigungseinheit übereinander sind. Befestigen Sie die Armauflage an der Befestigungseinheit mit den mitgelieferten Innensechskantschrauben in der gewünschten Position. Mittels Rastbolzen wird die Drehung der Armauflage individuell eingestellt.



Rastbolzen

Gebrauchsanweisung

05. Reinigung und Desinfektion

Reinigen Sie das Armschalensystem mit lauwarmem Wasser unter Zusatz eines neutralen Spülmittels. Verwenden sie keine Reinigungs- und Desinfektionsmittel die konzentrierte Säuren und Laugen, Chlorkohlenwasserstoffe, Chlor und Alkohole enthalten. Vermeiden sie des Weiteren den Kontakt mit heißem Wasser, Wasserdampf und technischen Ölen.

06. Wartung

Prüfen Sie die Einzelteile des Armschalensystems vor dem Einsatz sorgfältig auf optische Mängel und Beschädigungen. Verschlossene oder beschädigte Teile sind umgehend auszutauschen. Prüfen Sie regelmäßig den festen Sitz der Befestigungseinheit am Rollstuhl und die Funktion des Armschalensystems.

07. Wiedereinsatz

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Durch Umwelteinflüsse, UV-Strahlung, mechanischer Belastung sowie natürlicher Alterung oder unachtsamen Umgang kann vorzeitiger Verschleiß verursacht werden, auf den der Hersteller keinen direkten Einfluss hat. Wenn die Befestigungseinheit beschädigt ist, entsorgen Sie diese umgehend. Die Befestigungseinheit, PU-Armauflagen und Zubehörteile wie Nutsteine können im Fachhandel nachbestellt werden. Für den Wiedereinsatz ist eine Grundreinigung notwendig, siehe Abschnitt 5: „Reinigung und Desinfektion“

08. Entsorgung

Die Befestigungseinheit besteht aus Aluminium, Edelstahl und Stahl. Diese kann zerlegt und die Einzelteile sortenrein entsorgt werden. Die Schaumteile bestehen aus Polyurethan und Aluminium. Diese können über den Hausmüll entsorgt werden.

09. Technische Daten

Artikelbezeichnung:

Unterarmschale (inkl. zwei Nutsteine)
 Handauflagen (inkl. einer Verbindungsplatte und vier Gewindestifte)
 - flach
 - ergonomisch rechts
 links
 universell

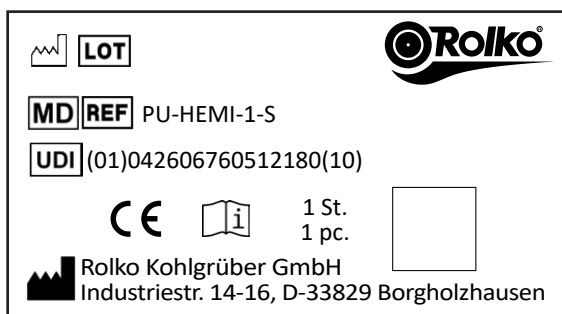
Verlängerungsstück (optional)

Schwenkbare Befestigungseinheit (inkl. zwei Nutsteine, zwei Sechskantschrauben und Halteplatte zur Rollstuhlbefestigung)

Alternative Halteplatte mit Ausladung 37,5 mm (optional)

Belastbarkeit: 40 kg

Artikel-Nr.:	Länge:	Breite:	Höhe:
PU-HEMI-1-S	285 mm	123 mm	75 mm
PU-HEMI-2-S	180 mm	136 mm	32 mm
PU-HEMI-3R-S	192 mm	152 mm	
PU-HEMI-3L-S	192 mm	152 mm	
PU-HEMI-5-S	241 mm	166 mm	
PU-HEMI-4-S	70 mm	95 mm	32 mm
U-BEF-HEMI-P			
U-BEF-HEMI-P-2			



-  Hersteller
-  Gebrauchsanweisung beachten
-  Produktionsdatum
-  Artikelnummer
-  Charge
-  Medizinprodukt
-  Eindeutige Produktidentifizierung

Als Zubehör für Medizinprodukte der Klasse 1 trägt das Produkt das CE-Kennzeichen gemäß Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) und entspricht somit allen auf das Produkt anzuwendenden deutschen und europäischen Sicherheitsanforderungen. Das Produkt erfüllt die zutreffenden Abschnitte der Norm DIN EN ISO 21856. Die EG-Konformitätserklärung steht für Sie auf instructions.rolko.com zum Download bereit.

Gebrauchsanweisung: Modulares Armschalensystem / 2024-05-27 / Rev. 06 /Basis-UDI-DI: 426067605PUHEMI00000000YG



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen.

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Herausgebers. Alle Rechte vorbehalten. Änderungen auf Grund technischer Weiterentwicklung vorbehalten. Alle technischen Daten sind Nenndaten und unterliegen konstruktions- und herstellungsbedingten Toleranzen.
 CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

01. Purpose and Indication

The Modular Arm Support System HEMI is normally used in the nursing, hospital and rehabilitation area. It is used for arm positioning (e.g. in case of hemiparesis or hemiplegia) on the wheelchair and fixed with the fastening unit U-BEF-HEMI-P. These instructions for use are intended for qualified personnel in the fields of rehabilitation and care.

02. Contraindication

The Arm Support System is unsuitable for all applications, which deviate from the intended use. The HEMI armrest system can only be used if it can be installed since part of the wheelchair. The installation may only be carried out by qualified specialist personnel.

03. Safety Instructions

This operating instructions must be read and observed before using.

- The Arm Support System is only intended for use on the side part of the wheelchair. It may only be installed and adjusted by qualified specialist personnel. Check that the armrest system is firmly seated before use.
- The operating instructions are part of the HEMI Arm Support System. It must be kept and if it is passed on, it must be handed over.
- The HEMI Arm Support System must not be used to carry, steer or push the wheelchair.
- Replace damaged parts of the armrest system immediately! If there are visible defects, the HEMI Arm Support System may no longer be used.
- Observe the requirements for cleaning and disinfection in section 5.
- Keep away from hot objects and sources of ignition. The PU foam parts could be damaged.
- If serious incidents occur in connection with this product, the incidents must be reported to Rolko Kohlgrüber GmbH and to the competent authority of the EU Member State in which the user or patient is based.

04. Assembly

The operating instructions must be read carefully before installation. Please check the items for damage. The assembly may only be carried out on wheelchairs with suitable side parts. The Arm Support System can be put together individually. Each part must be ordered separately.

1. Assembling the Arm Support System (Fig. 1): Place the forearm shell (PU-HEMI-1-S) and the desired handrest (PU-HEMI-2-S, PU-HEMI-3R-S, PU-HEMI-3L-S or PU-HEMI-5-S) on a table with the profiles facing upwards and the open side together. Insert the connecting plate halfway into the rail of the palm rest so that the two holes for the grub screws protrude. Now slide the forearm cup onto the connecting plate. Screw the 4 setscrews into the 4 holes of the connection plate. Optionally, the extension piece can be mounted between the forearm shell and the desired palm rests. When assembling, proceed exactly as just described.
2. Mounting the fastening unit (Fig. 2): The fastening unit (U-BEF-HEMI-P) is suitable for wheelchair side parts with round tube \varnothing 19 mm and flat surfaces. Hole spacings of approx. 16 mm to 140 mm are possible. Put the supplied half clamps and washers M5 / M6 together and screw both with M5 / M6 screws through the holding plate on one side part of the wheelchair. If the assembly is carried out on flat surfaces, the half clamps are not required. **Please note that the M5 / M6 screws are not included in the scope of delivery.**
3. Fixing the armrest on the fastening unit (Fig. 3a): Insert the 2 slot nuts in the rail of the forearm shell so that the holes in the slot stones and attachment unit are one above the other. Fasten the armrest to the fastening unit in the desired position using the Allen screws supplied. The rotation of the armrest is individually adjusted using locking bolts.



locking pin

05. Cleaning and Desinfecting

Clean the armrest system with lukewarm water with the addition of a neutral detergent. Do not use detergents and disinfectants that contain concentrated acids and bases, chlorinated hydrocarbons, chlorine and alcohols. Also avoid contact with hot water, water vapor and technical oils.

06. Maintenance

Check the individual parts of the armrest system carefully for optical defects and damage before use. Worn or damaged parts must be replaced immediately. Regularly check that the fastening unit is firmly seated on the wheelchair and the function of the armrest system.

07. Re-use

The product is suitable for re-use. Due to the influence of weather and UV radiation, mechanical load such as natural ageing or careless handling can cause premature abrasion on which the manufacturer has no direct influence. If the surface or the mounting unit is damaged, dispose of the product immediately. The fastening unit, PU armrests and accessories such as sliding blocks can be reordered from specialist retailers. Basic cleaning is required for re-use, see section 5: "Cleaning and Desinfecting"

08. Disposal

The fastening unit consists of aluminium, stainless steel and steel. This can be disassembled and the individual parts can be disposed of separately. The foam parts are made of polyurethane and aluminum. These can be disposed of with household waste.

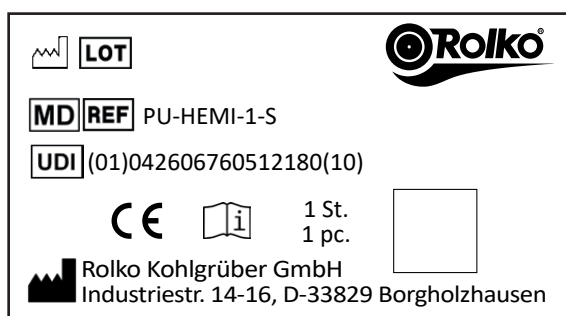
09. Technical Data








Item description:

Forearm cup (incl. two sliding blocks)
 Hand rests (incl. connecting element and four grub screws)
 - flat
 - ergonomic right
 left
 universal

Item no.:	Length:	Width:	Height:
PU-HEMI-1-S	285 mm	123 mm	75 mm
PU-HEMI-2-S	180 mm	136 mm	32 mm
PU-HEMI-3R-S	192 mm	152 mm	
PU-HEMI-3L-S	192 mm	152 mm	
PU-HEMI-5-S	241 mm	166 mm	
PU-HEMI-4-S	70 mm	95 mm	32 mm
U-BEF-HEMI-P			
U-BEF-HEMI-P-2			

Extension piece (optional)
 Swivelling fixation unit (incl. two sliding blocks, two hexagon screws M5/M6 and mounting plate for wheelchair attachment)
 Alternative mounting plate with 37.5 mm outreach (optional)
 Max load capacity: 40 kg



-  Manufacturer
-  Follow the instructions
-  Production date
-  Item no.
-  Batch
-  Medical device
-  Unique device identification

As an accessory for medical products of class 1, this product has a CE mark in accordance with regulation (EU) 2017/745 (MDR) and thus complies with all German and European safety requirements, that apply to the product. The product fulfils the corresponding sections of standard specification DIN EN ISO 21856. The EU declaration of conformity is available for download at instructions.rolko.com.

Operating Instructions: Arm Support System / 2024-05-27 / Rev. 06
 Basis-UDI-DI: 426067605PUHEMI00000000YG



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Germany

Reprint, also in extracts, only with prior permission by the editor. All rights reserved. The delivered product may differ from the illustrations in this manual. All technical data are characteristic and subject to construction and manufacturing conditioned tolerances.

01. Toepassingsgebied, doel

Het modulaire armschaalsysteem HEMI wordt meestal gebruikt in de sectoren ouderenzorg en revalidatie. Het armschaalsysteem wordt gebruikt voor het positioneren van de arm (bijvoorbeeld in het geval van hemiparese of hemiplegie) aan de rolstoel en met behulp van de bevestigingseenheid U-BEF-HEMI-P vast aan de rolstoel gemonteerd. Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld voor de gekwalificeerd personeel in de sectoren revalidatie en verzorging.

02. Contra-indicatie

Het armschaalsysteem is ongeschikt voor alle toepassingen, die afwijken van het beoogde gebruik. Het armschaalsysteem HEMI kan alleen worden gebruikt, wanneer dit op het zijdeel van de rolstoel kan worden gemonteerd. De montage mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

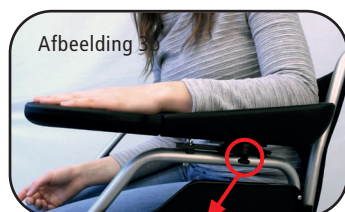
03. Veiligheidsinstructies

- Deze gebruiksaanwijzing moet voor het gebruik worden gelezen en in acht genomen.
- Het armschaalsysteem is alleen bedoeld voor de toepassing aan het zijdeel van de rolstoel. Het mag alleen worden gemonteerd en ingesteld door gekwalificeerd personeel. Voor de toepassing moet de vaste zit van het armschaalsysteem worden gecontroleerd.
- De gebruiksaanwijzing is bestanddeel van het armschaalsysteem HEMI. Hij moet worden bewaard en bij doorgifte moet hij worden meegegeven.
- Het armschaalsysteem HEMI mag niet worden gebruikt voor het dragen, besturen en duwen van de rolstoel.
- Vervang beschadigde delen van het armschaalsysteem onmiddellijk! Bij zichtbare gebreken mag het armschaalsysteem HEMI niet verder worden gebruikt.
- Let op de richtlijnen voor reiniging en desinfectie in paragraaf 5.
- Houd afstand tot hete voorwerpen en ontstekingsbronnen. De PU-schuimdelen kunnen worden beschadigd.
- Als er ernstige incidenten voorvallen in verband met dit product moeten de incidenten zowel aan Rolko Kohlgrüber GmbH als aan de verantwoordelijke autoriteit van de EU-lidstaat, waarin de gebruiker of patiënt gevestigd is, worden gemeld.

04. Montage

Voor de montage moet de gebruiksaanwijzing zorgvuldig worden gelezen. Controleer de artikelen op beschadigingen. De montage mag alleen gebeuren aan rolstoelen met geschikte zijdelen. Het armschaalsysteem kan individueel worden samengesteld. Ieder deel moet afzonderlijk worden besteld.

1. Montage van de armsteun (afbeelding 1): Leg de onderarmschaal (PU-HEMI-1-S) en de gewenste handsteun (PU-HEMI-2-S, PU-HEMI-3R-S, PU-HEMI-3L-S of PU-HEMI-5-S) op een tafel met de profielen naar boven en de open zijde tegen elkaar. De verbindingsplaat voor de helft in de rail van de handsteun leggen, zodat de twee gaten voor de draadeinden uitsteken. Schuif nu de onderarmschaal op de verbindingsplaat. Draai de 4 draadstiften in de 4 gaten van de verbindingsplaat vast. Optioneel kan het verlengstuk tussen de onderarmschaal en de gewenste handsteunen worden gemonteerd. Bij de montage gaat u precies zo te werk, als zojuist beschreven.
2. Montage van de bevestigingseenheid (afbeelding 2): De bevestigingseenheid (U-BEF-HEMI-P) is geschikt voor rolstoelzijdelen met ronde buis \varnothing 19 mm en vlakke oppervlakken. Gatafstanden van ca. 16 mm tot 140 mm zijn mogelijk. Zet de bijgeleverde halve klemmen en ringen M5/M6 in elkaar en schroef ze beide met bouten M5/M6 door de bevestigingsplaat aan een zijdeel van de rolstoel vast. Gebeurt de montage op vlakke oppervlakken, zijn de halve klemmen niet nodig. **Merk op, dat de bouten M5/M6 niet in de leveringsomvang zijn inbegrepen.**
3. Bevestiging van de armsteun op de bevestigingseenheid (afbeelding 3a): Plaats de 2 gleufmoeren in de rail van de onderarmschaal, zodat de gaten van de gleufmoeren en de bevestigingseenheid over elkaar liggen. Bevestig de armsteun aan de bevestigingseenheid met de meegeleverde inbusbouten in de gewenste positie. Met behulp van vergrendelingsbouten wordt de draaiing van de armsteun individueel ingesteld.



Vergrendelingsbout

Gebruiksaanwijzing

05. Reiniging en desinfectie

Reinig het armschaalsysteem met lauw water en een neutraal wasmiddel. Gebruik geen reinigings- en desinfectiemiddelen die geconcentreerde zuren en logen, gechloreerde koolwaterstoffen, chloor en alcohol bevatten. Vermijd verder het contact met warm water, stoom en technische oliën.

06. Onderhoud

Controleer de afzonderlijke onderdelen van het armschaalsysteem voor het gebruik zorgvuldig op optische gebreken en beschadigingen. Versleten of beschadigde delen moeten onmiddellijk worden vervangen. Controleer regelmatig de vaste zit van de bevestigingseenheid aan de rolstoel en de functie van het armschaalsysteem.

07. Hergebruik

De product is geschikt voor hergebruik. Door omgevingsinvloeden, uv-straling, mechanische belasting en natuurlijke veroudering of onzorgvuldige omgang kan voortijdig slijtage worden veroorzaakt, waarop de fabrikant geen directe invloed heeft. Als de bevestigingseenheid is beschadigd, verwijdert u deze onmiddellijk. De bevestigingseenheid, PU-armsteunen en toebehoren zoals gleufmoeren kunnen bij de vakhandel worden nabesteld. Voor hergebruik is een basisreiniging vereist, zie paragraaf 5: "Reiniging en desinfectie"

08. Afvalverwijdering

De bevestigingseenheid is van aluminium, roestvrij staal en staal. Deze kan worden gedemonteerd en de afzonderlijke delen apart worden afgevoerd. De schuimdelen zijn van polyurethaan en aluminium. Deze kunnen met het huisvuil worden weggegooid.

09. Technische gegevens

Artikelaanduiding:

Onderarmschaal (incl. twee groefmoeren)
Handsteunen (incl. een verbindingsplaat en vier draadpennen)
- vlak
- ergonomisch rechts
links
universeel

Verlengstuk (optioneel)

Zwenkbare bevestigingseenheid (incl. twee groefmoeren, twee zeskantschroeven en bevestigingsplaat voor rolstoelbevestiging)

Alternatieve bevestigingsplaat 37,5 mm (optioneel)

Belastbaarheid: 40 kg

Artikel-nr. Lengte: Breedte: Hoogte:
PU-HEMI-1-S 285 mm 123 mm 75 mm

PU-HEMI-2-S 180 mm 136 mm 32 mm

PU-HEMI-3R-S 192 mm 152 mm

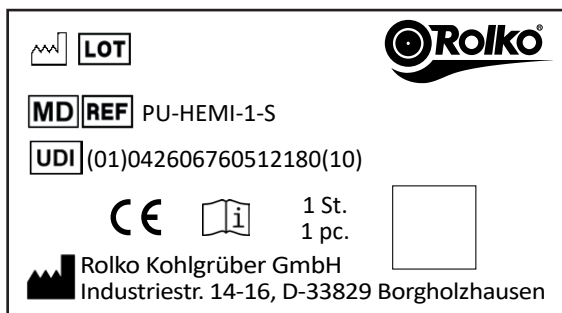
PU-HEMI-3L-S 192 mm 152 mm

PU-HEMI-5-S 241 mm 166 mm

PU-HEMI-4-S 70 mm 95 mm 32 mm

U-BEF-HEMI-P

U-BEF-HEMI-P-2



Fabrikant



Volg de instructies



Productiedatum



Artikelnummer



Partij



Medische hulpmiddelen



Uniek apparaatidentificatie

Als toebehoren voor medische hulpmiddelen van klasse 1 draagt het product het CE-keurmerk conform de Verordening (EU) 2017/745 (MDR) en voldoet daarmee aan alle Duitse en Europese veiligheidseisen die op het product van toepassing zijn. Het product voldoet aan de van toepassing zijnde paragrafen van de norm DIN EN ISO 21856. De EG-conformiteitsverklaring staat voor u op instructions.rolko.com als download klaar.

Gebruiksaanwijzing: Modulair armschaalsysteem / 2024-05-27 / Rev. 06
Basis-UDI-DI: 426067605PUHEMI00000000YG



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen.

Herdruk, ook van uittreksels, alleen met toestemming vooraf van de uitgever. Alle rechten voorbehouden. Wijzigingen op grond van technische doorontwikkeling voorbehouden. Alle technische gegevens zijn nominale gegevens en zijn onderhevig aan door constructie en fabricage bepaalde toleranties.

01. Anvendelsesområde, formålsbestemmelse

Det modulære armstøttesystem HEMI anvendes i reglen inden for ældrepleje- og genoptræningsområdet. Armstøttesystemet anvendes til armstøtte (f.eks. ved hemiparese eller hemiplegi) på kørestolen, og det monteres fast på kørestolen ved hjælp af monteringsenheden U-BEF-HEMI-P. Denne brugsanvisning er henvendt til kvalificeret fagligt personale fra områderne genoptræning og pleje.

02. Kontraindikation

Armstøttesystemet er uegnet til alle anvendelser, som afviger fra den tilsigtede brug. Armstøttesystemet HEMI kan kun bruges, hvis det kan monteres på kørestolens sidedel. Monteringens må kun udføres af kvalificeret fagligt personale.

03. Sikkerhedsanvisninger

- Denne brugsanvisning skal læses før brugen og følges.
- Armstøttesystemet er kun beregnet til anvendelse på kørestolens sidedel. Det må kun monteres og indstilles af kvalificeret fagligt personale. Før anvendelsen skal det kontrolleres, at armstøttesystemet sidder fast.
- Brugsanvisningen er en del af armstøttesystemet HEMI. Den skal opbevares og skal følge med ved en videregivelse.
- Armstøttesystemet HEMI må ikke anvendes til at bære, styre eller skubbe kørestolen.
- Udskift omgående beskadigede dele af armstøttesystemet! Hvis der er synlige mangler, må armstøttesystemet HEMI ikke bruges mere.
- Følg bestemmelserne for rengøring og desinfektion i afsnit 5.
- Hold afstand til varme genstande og antændingskilder. PU-skumdelene kan beskadiges.
- Hvis der forekommer tungtvejende hændelser i sammenhæng med dette produkt, skal hændelserne både meldes til Rolko Kohlgrüber GmbH og til den ansvarlige myndighed i den EU-medlemsstat, hvor brugeren eller patienten er bosat.

04. Montering

Før monteringen skal brugsanvisningen læses omhyggeligt. Kontroller artiklerne for beskadigelser. Monteringens må udelukkende udføres på kørestole med dertil egnede sidedele. Armstøttesystemet kan sammenstilles individuelt. Hver del skal bestilles separat.

1. Montering af armstøtten (fig. 1): Læg underarmsstøtten (PU-HEMI-1-S) og den ønskede håndstøtte (PU-HEMI-2-S, PU-HEMI-3R-S, PU-HEMI-3L-S eller PU-HEMI-5-S) på et bord med profilerne opad og de åbne sider mod hinanden. Sæt forbindelsespladen halvt ind i skinnen til håndstøtten, så de to huller til stopskruerne stikker ud. Skub nu underarmsstøtten på forbindelsespladen. Skru de 4 stopskruer fast i de 4 huller i forbindelsespladen. Det er muligt at montere forlængelsesstykket mellem underarmsstøtten og de ønskede håndstøtter. Gå frem på nøjagtig den måde, der er beskrevet lige ovenfor, i forbindelse med monteringen.
2. Montering af monteringsenheden (fig. 2): Monteringsenheden (U-BEF-HEMI-P) er egnet til kørestolssidedele med rundrørs-Ø 19 mm samt plane flader. Der er mulighed for hulafstande fra ca. 16 mm til 140 mm. Læg de medfølgende halvbøjler og skiver M5/M6 sammen, og skru begge to fast i en af kørestolens sidedele med skruerne M5/M6 gennem holdepladen. Hvis monteringen foretages på plane flader, er der ikke brug for halvbøjlerne. **Vær opmærksom på, at skruerne M5/M6 ikke er omfattet af leveringen.**
3. Fiksering af armstøtten på monteringsenheden (fig. 3a): Læg de 2 notholdere i underarmsstøttens skinne, så notholdernes og monteringsenhedens huller er over hinanden. Monter armstøtten i den ønskede position på monteringsenheden med de medfølgende unbrakoskruer. Drejningen af armstøtten indstilles individuel med positioneringsbolten.



Positioneringsbolt

Brugsanvisning

05. Rengøring og desinfektion

Rengør armstøttesystemet med lunkent vand tilsat et neutralt opvaskemiddel. Anvend ikke rengørings- og desinfektionsmidler, der indeholder koncentrerede syrer og lud, chlorerede carbonhydrider, klor eller alkohol. Undgå desuden kontakt med meget varmt vand, vanddamp og tekniske olier.

06. Vedligeholdelse

Kontroller armstøttesystemets enkelte dele omhyggeligt for optiske mangler og beskadigelser før brugen. Slidte eller beskadigede dele skal udskiftes omgående. Kontroller regelmæssigt, om monteringsenheden sidder fast på kørestolen, og armstøttesystemets funktion.

07. Genanvendelse

Produktet er egnet til genanvendelse. Miljøpåvirkninger, UV-stråling, mekanisk belastning og naturlig ældning eller uagtsom håndtering kan forårsage slid før tiden, som producenten ikke har nogen direkte indflydelse på. Hvis monteringsenheden er beskadiget, skal den bortskaffes omgående. Monteringsenheden, PU-armstøtterne og tilbehørsdele som notholdere kan bestilles i specialforretninger. Før genanvendelsen er en grundlæggende rengøring nødvendig, se afsnit 5: „Rengøring og desinfektion“.

08. Bortskaffelse

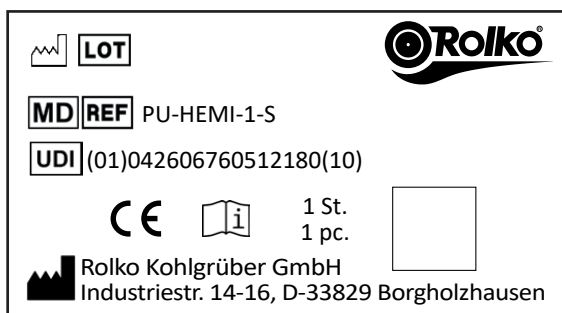
Monteringsenheden består af aluminium, specialstål og stål. Den kan adskilles og enkeltdele bortskaffes sorteret. Skumdelene består af polyurethan og aluminium. De kan bortskaffes med husholdningsaffaldet.




09. Tekniske data

Artikelbetegnelse:

Underarmsstøtte (inkl. to notholdere)
 Håndstøtter (inkl. en forbindelsesplade og fire stopskruer)
 - flade
 - ergonomiske højre
 venstre
 universal
 Forlængelsesstykke (valgfrit)
 Drejelig monteringsenhed (inkl. to notholdere, to sekskantskruer og en holdeplade til kørestolsmontering)
 Alternativ holdeplade med fremspring 37,5 mm (valgfri)
 Belastningsevne: 40 kg

Artikelnr.:	Længde:	Bredde:	Højde:
PU-HEMI-1-S	285 mm	123 mm	75 mm
PU-HEMI-2-S	180 mm	136 mm	32 mm
PU-HEMI-3R-S	192 mm	152 mm	
PU-HEMI-3L-S	192 mm	152 mm	
PU-HEMI-5-S	241 mm	166 mm	
PU-HEMI-4-S	70 mm	95 mm	32 mm
U-BEF-HEMI-P			
U-BEF-HEMI-P-2			



	Producent
	Følg brugsanvisningen
	Produktionsdato
REF	Artikelnr.
LOT	Charge
MD	Medicinsk udstyr
UDI	Unik enhedsidentifikation

Som tilbehør til medicinsk udstyr i klasse 1 har produktet CE-mærket i henhold til forordning (EU) 2017/745 (MDR) og er dermed i overensstemmelse med alle tyske og europæiske sikkerhedskrav, der skal anvendes på produktet. Produktet opfylder de relevante afsnit i standarden DIN EN ISO 21856. EF-overensstemmelseserklæringen er klar til download på instructions.rolko.com.

Brugsanvisning: Modulært armstøttesystem / 2024-05-27 / Rev. 06
 Basic UDI-DI: 426067605PUHEMI00000000YG



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, D-33829 Borgholzhausen.

Genoptryk, også i uddrag, kun med forudgående tilladelse fra udgiveren. Der tages forbehold for alle rettigheder. Der tages forbehold for ændringer på grund af teknisk videreudvikling. Alle tekniske data er mærkedata og underligger konstruktions- og produktionsbetingede tolerancer.

01. Domaine d'utilisation, destination

Le système modulaire d'accoudoir concave HEMI est généralement utilisé dans le domaine des soins aux personnes âgées et de la rééducation. Le système modulaire d'accoudoir concave est utilisé pour le positionnement du bras (par ex. en cas d'hémiplégie ou d'hémiplésie) sur le fauteuil roulant et est monté de manière fixe sur le fauteuil roulant à l'aide de l'unité de fixation U-BEF-HEMI-P. Ce mode d'emploi s'adresse au personnel qualifié dans les domaines de la rééducation et des soins.

02. Contre-indication

Le système d'accoudoir concave ne convient pas à toutes les applications qui s'écartent de l'utilisation prévue. Le système d'accoudoir concave HEMI ne peut être utilisé que s'il peut être monté sur la partie latérale du fauteuil roulant. Le montage ne doit être effectué que par du personnel qualifié.

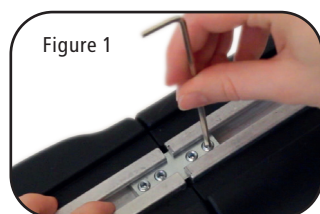
03. Consignes de sécurité

- Ce mode d'emploi doit être lu et respecté avant l'utilisation.
- Le système d'accoudoir concave est uniquement destiné à être utilisé sur la partie latérale du fauteuil roulant. Il ne doit être monté et réglé que par du personnel qualifié. Avant l'utilisation, il convient de vérifier que le système d'accoudoir concave est bien fixé.
- Le mode d'emploi fait partie intégrante du système d'accoudoir concave HEMI. Il doit être conservé et remis en cas de cession.
- Le système d'accoudoir concave HEMI ne doit pas être utilisé pour porter, diriger ou pousser le fauteuil roulant.
- Remplacez immédiatement les pièces endommagées du système d'accoudoir concave ! En cas de défauts visibles, le système d'accoudoir concave HEMI ne doit plus être utilisé.
- Respectez les consignes de nettoyage et de désinfection de la section 5.
- Tenez-vous à distance des objets chauds et des sources d'inflammation. Les pièces en mousse PU pourraient être endommagées.
- Si des incidents graves surviennent en rapport avec ce produit, ils doivent être signalés à la fois à Rolko Kohlgrüber GmbH et à l'autorité compétente de l'État membre de l'UE dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

04. Montage

Avant le montage, il convient de lire attentivement le mode d'emploi. Veuillez vérifier que les articles ne sont pas endommagés. Le montage ne peut être effectué que sur des fauteuils roulants équipés de parties latérales adaptées à cet effet. Le système d'accoudoir concave peut être composé individuellement. Chaque pièce doit être commandée séparément.

1. Montage de l'accoudoir (figure 1) : placez l'accoudoir (PU-HEMI-1-S) et le repose-main souhaité (PU-HEMI-2-S, PU-HEMI-3R-S, PU-HEMI-3L-S ou PU-HEMI-5-S) sur une table, les profils vers le haut et les côtés ouverts l'un contre l'autre. Insérer la plaque de liaison à moitié dans le rail du repose-main, en laissant dépasser les deux trous pour les vis sans tête. Faites maintenant glisser l'accoudoir sur la plaque de connexion. Vissez les 4 vis sans tête dans les 4 trous de la plaque de connexion. En option, la rallonge peut être montée entre l'accoudoir et le repose-main souhaité. Pour le montage, procédez exactement comme décrit ci-dessus.
2. Montage de l'unité de fixation (image 2) : L'unité de fixation (U-BEF-HEMI-P) est adaptée aux parties latérales du fauteuil roulant avec un tube rond de Ø 19 mm et aux surfaces planes. Il est possible d'avoir des distances entre les trous d'environ 16 mm à 140 mm. Assemblez les demi-colliers et les rondelles M5/M6 fournis et vissez les deux avec des vis M5/M6 à travers la plaque de fixation sur une partie latérale du fauteuil roulant. Si le montage s'effectue sur des surfaces planes, les demi-colliers ne sont pas nécessaires. **Veuillez noter que les vis M5/M6 ne sont pas incluses dans la livraison.**
3. Fixation de l'accoudoir sur l'unité de fixation (figure 3a) : Placez les 2 coulisseaux dans le rail de l'accoudoir de manière à ce que les trous des coulisseaux et de l'unité de fixation soient superposés. Fixez l'accoudoir à l'unité de fixation avec les vis à six pans creux fournies dans la position souhaitée. La rotation de l'accoudoir se règle individuellement au moyen de boulons d'arrêt.



Boulons de verrouillage

05. Nettoyage et désinfection

Nettoyez l'accoudoir à l'eau tiède en ajoutant un produit vaisselle neutre. N'utilisez pas de produits de nettoyage et de désinfection contenant des acides et des bases concentrés, des hydrocarbures chlorés, du chlore et des alcools. Évitez également le contact avec l'eau chaude, la vapeur d'eau et les huiles techniques.

06. Maintenance

Avant l'utilisation, vérifiez soigneusement que les différentes pièces du système d'accoudoir concave ne présentent pas de défauts ou de dommages visibles. Les pièces usées ou endommagées doivent être remplacées immédiatement. Vérifiez régulièrement que l'unité de fixation est bien fixée au fauteuil roulant et que le système d'accoudoir concave fonctionne.

07. Réutilisation

Le produit peut être réutilisé. Les influences environnementales, les rayons UV, les contraintes mécaniques ainsi que le vieillissement naturel ou une manipulation imprudente peuvent provoquer une usure prématurée sur laquelle le fabricant n'a aucune influence directe. Si l'unité de fixation est endommagée, mettez-la immédiatement au rebut. L'unité de fixation, les accoudoirs en PU et les accessoires tels que les coulisseaux peuvent être commandés dans le commerce spécialisé. Un nettoyage en profondeur est nécessaire avant toute réutilisation, voir section 5 : « Nettoyage et désinfection »

08. Mise au rebut

L'unité de fixation est composée d'aluminium, d'acier inoxydable et d'acier. Celle-ci peut être démontée et les différentes pièces peuvent être éliminées par tri sélectif. Les éléments en mousse sont en polyuréthane et en aluminium. Ceux-ci peuvent être éliminés avec les déchets ménagers.

09. Caractéristiques techniques

Désignation de l'article :

Accoudoir concave (avec deux coulisseaux)

Repose-mains (avec une plaque de connexion et quatre vis sans tête)

- plat

- ergonomique droite
 gauche
 universel

Rallonge (en option)

Unité de fixation pivotante (y compris deux coulisseaux, deux

vis à tête hexagonale et une plaque de maintien pour la fixation au fauteuil roulant) U-BEF-HEMI-P

Plaque de maintien alternative avec déport de 37,5 mm (en option) U-BEF-HEMI-P-2

Capacité de charge : 40 kg

Référence:

PU-HEMI-1-S

PU-HEMI-2-S

PU-HEMI-3R-S

PU-HEMI-3L-S

PU-HEMI-5-S

PU-HEMI-4-S

Longueur:

285 mm

180 mm

192 mm

192 mm

241 mm

70 mm

Largeur: Hauteur :

123 mm 75 mm

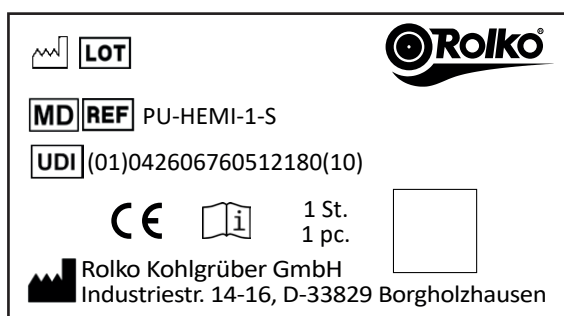
136 mm 32 mm

152 mm

152 mm

166 mm

95 mm 32 mm



Fabricateur



Suivez les instructions



Date de production



Référence



Charge



Dispositifs médicale



L'identification unique des dispositifs

En tant qu'accessoire pour les dispositifs médicaux de classe 1, le produit porte la marque CE conformément au règlement (UE) 2017/745 (MDR) et répond ainsi à toutes les exigences de sécurité allemandes et européennes applicables au produit. Le produit est conforme aux sections applicables de la norme DIN EN ISO 21856. La déclaration de conformité CE peut être téléchargée sur instructions.rolko.com

Mode d'emploi : système modulaire d'accoudoir concave / 2024-05-27 / Rev. 06

UDI-DI de base : 426067605PUHEMI00000000YG



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen.

Toute réimpression, même par extraits, ne peut se faire qu'avec l'autorisation préalable de l'éditeur. Tous droits réservés. Sous réserve de modifications dues aux avancées techniques. Toutes les caractéristiques techniques sont des données nominales et sujettes aux tolérances de conception et de fabrication. CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

01. Campo di applicazione, destinazione d'uso

Il sistema a coppa per braccio modulare HEMI viene generalmente impiegato nel settore dell'area di cura e riabilitazione per anziani. Il sistema a coppa per braccio viene utilizzato per il supporto del braccio (es. in caso di emiparesi o emiplegia) sulla sedia a rotelle e viene montato saldamente alla sedia a rotelle con l'aiuto dell'unità di fissaggio U-BEF-HEMI-P. Le presenti istruzioni per l'uso sono rivolte al personale professionale qualificato dei settori di riabilitazione e cura.

02. Controindicazione

Il sistema a coppa per braccio non è adatto a tutti gli usi diversi da quello previsto. Il sistema a coppa per braccio HEMI è impiegabile solo se montabile sulla parte laterale della sedia a rotelle. Il montaggio può essere eseguito solo da personale professionale qualificato.

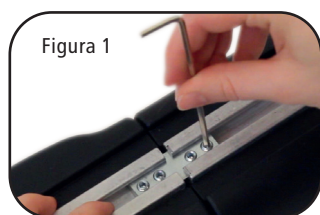
03. Avvertenze per la sicurezza

- Leggere e osservare le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto.
- Il sistema a coppa per braccio è previsto solo per l'uso sul lato della sedia a rotelle. Può essere montato e regolato solo da personale professionale qualificato. Prima dell'uso, verificare la posizione salda del sistema a coppa per braccio.
- Le istruzioni per l'uso sono parte del sistema a coppa per braccio HEMI. Vanno conservate e consegnate insieme dispositivo, in caso di cessione a terzi.
- Il sistema a coppa per braccio HEMI non può essere utilizzato per portare, guidare e spostare la sedia a rotelle.
- Sostituire subito le parti danneggiate del sistema a coppa per braccio! In caso di difetti, il sistema a coppa per braccio HEMI non può continuare ad essere utilizzato.
- Osservare le specifiche per l'igienizzazione e la disinfezione alla sezione 5.
- Mantenere la distanza da oggetti scottanti e fonti di calore. Le parti in espanso PU potrebbero subire dei danni.
- Se si verificano incidenti gravi in relazione a questo prodotto, questi vanno segnalati sia a Rolko Kohlgrüber GmbH che all'autorità competente nello Stato membro dell'UE in cui si trova l'utente o il paziente.

04. Montaggio

Prima del montaggio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Verificare eventuali danni sull'articolo. Il montaggio può essere effettuato esclusivamente su sedie a rotelle con apposite parti laterali. Il sistema a coppa per braccio può essere assemblato individualmente. Ogni parte va ordinata separatamente.

1. Montaggio del bracciolo (fig. 1): Posizionare la coppa per avambraccio (PU-HEMI-1-S) e il bracciolo desiderato (PU-HEMI-2-S, PU-HEMI-3R-S, PU-HEMI-3L-S o PU-HEMI-5-S) su un tavolo una accanto all'altro, con i profili rivolti verso l'alto e sul lato aperto. Inserire la piastra di collegamento per metà nella guida del bracciolo, in modo che i due fori per i perni filettati sporgano. Spostare ora la coppa per avambraccio sulla piastra di collegamento. Serrare i 4 perni filettati nei 4 fori della piastra di collegamento. In via opzionale, il pezzo di collegamento tra coppa per avambraccio e braccioli desiderati vengono montati. Per il montaggio procedere come appena descritto.
2. Montaggio dell'unità di fissaggio (fig. 2): l'unità di fissaggio (U-BEF-HEMI-P) è adatta alle parti laterali della sedia a rotelle con tubo con \varnothing 19 mm e superfici piatte. Sono possibili distanze tra i fori da circa 16 a 140 mm. Mettere insieme i mezzi morsetti in dotazione e le rondelle M5/M6 e avvitare entrambi con viti M5/M6 attraverso la piastra di montaggio a un pannello laterale della sedia a rotelle. Se il montaggio viene effettuato su superfici piatte, i mezzi morsetti non sono necessari. **Si osservi che le viti M5/M6 non sono incluse nel volume di consegna.**
3. Fissaggio del bracciolo all'unità di fissaggio (fig. 3a): posizionare i 2 dadi a fessura nella guida della coppa per avambraccio, in modo che i fori dei dadi e l'unità di fissaggio siano posizionati gli uni sopra all'altra. Fissare il bracciolo all'unità di fissaggio con le viti a brugola fornite in dotazione della posizione desiderata. La rotazione del bracciolo è regolata individualmente per mezzo di bulloni di bloccaggio.



Pistoncini a molla

Istruzioni per l'uso

05. Igienizzazione e disinfezione

Pulire il sistema a coppa per braccio con acqua tiepida e aggiungere un detersivo neutro. Non utilizzare detersivi e disinfettanti contenenti concentrato e acidi e alcali, idrocarburi clorurati, cloro e alcoli. Evitare anche il contatto con l'acqua calda, vapore acqueo e oli tecnici.

06. Manutenzione

Prima dell'uso, verificare accuratamente la presenza di difetti ottici e danni alle singole parti del sistema a coppa per braccio. Le parti usurate o danneggiate vanno sostituite immediatamente. Verificare regolarmente la posizione salda dell'unità di fissaggio sulla sedia a rotelle e la funzione del sistema a coppa per braccio.

07. Riuso

Il rodoto non è pensato per il riuso. Le influenze ambientali, i raggi UV, le sollecitazioni meccaniche o un uso incauto possono favorire un'usura prematura, su cui il produttore non ha alcun influsso diretto. Se l'unità di fissaggio viene danneggiata, smaltirla immediatamente. L'unità di fissaggio, i braccioli in PU e parti di accessori come i dadi a fessura possono essere riordinati nel commercio specializzato. Per il riuso occorre eseguire una igienizzazione di base, vedi sezione 5: "Igienizzazione e disinfezione"

08. Smaltimento

L'unità di fissaggio è realizzata in alluminio, acciaio inox e acciaio. Questa può essere smontata e le singole parti possono essere smaltite separatamente. Le parti in espanso sono composte da poliuretano e alluminio. Queste possono essere smaltite nei rifiuti domestici.

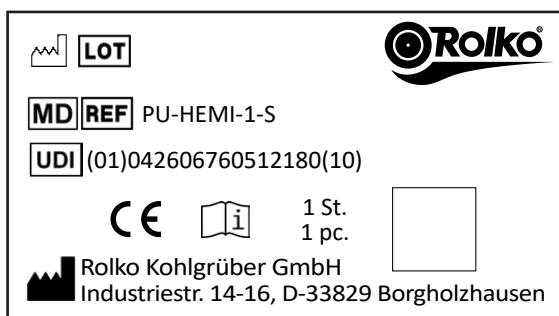
09. Dati tecnici








Denominazione articolo:

coppa per avambraccio (incl. due dadi a fessura)
braccioli (incl. una piastra di collegamento e quattro perni filettati)
- piatto
- ergonomico a destra
a sinistra
universale

N. articolo:	Lunghezza:	Larghezza:	Altezza:
PU-HEMI-1-S	285 mm	123 mm	75 mm
PU-HEMI-2-S	180 mm	136 mm	32 mm
PU-HEMI-3R-S	192 mm	152 mm	
PU-HEMI-3L-S	192 mm	152 mm	
PU-HEMI-5-S	241 mm	166 mm	
PU-HEMI-4-S	70 mm	95 mm	32 mm
U-BEF-HEMI-P			
U-BEF-HEMI-P-2			

pezzo di estensione (opzionale)
unità di fissaggio girevole (incl. due dadi a fessura, due viti esagonali e piastra di tenuta per il fissaggio alla sedia a rotelle)
piastra di tenuta alternativa con scarico 37,5 mm (opzionale)
Portata: 40 kg



-  Produttore
-  Osservare le istruzioni per l'uso
-  Data di produzione
-  N. articolo
-  Lotto
-  Dispositivo medico
-  Identificazione univoca del dispositivo

Come accessori per i prodotti medici di classe 1, il prodotto reca il marchio CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 (MDR) e quindi soddisfa tutti i requisiti di sicurezza tedeschi ed europei ad esso applicabili. Il prodotto soddisfa le sezioni pertinenti della norma DIN EN ISO 21856. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile su instructions.rolko.com.

Istruzioni per l'uso: Sistema a coppa per braccio modulare / 2024-05-27 / Rev. 06
Basis-UDI-DI: 426067605PUHEMI00000000YG



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen.

Ristampa, anche parziale, solo previa autorizzazione dell'editore. Tutti i diritti riservati. Con riserva di modifiche dovute al progresso tecnico.
Tutti i dati tecnici sono nominali e soggetti a tolleranze di progettazione e fabbricazione.
CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

HEMI

Modulares Armschalensystem

Arm Support System

Modulair armschaalsysteem

Modulært armstøttesystem

Système modulaire d'accoudoir concave

Sistema a coppa per braccio modulare

CE

